



Camera di commercio *per l'Economia*

"Poste Italiane s.p.a. - Speciazione in A.P. - 70% - CNS Bolzano"



WIFI – Formazione
E-learning:
migliorare il proprio
inglese online
| Pagina 7

**Scuola-Economia:
i primi passi verso il
mondo del lavoro**

Registro delle imprese
Nuova visura:
più leggibile e
con codice QR
| Pagina 9

Scuola-Economia: i primi passi verso il mondo del lavoro

L'ingresso nel mondo del lavoro diventa sempre più difficile per i giovani. Per questo l'IRE – Istituto di ricerca economica della Camera di commercio di Bolzano si è posto l'obiettivo di avvicinare i giovani al mondo dell'economia preparandoli alle richieste del mercato del lavoro. A tal fine offre agli studenti una serie di servizi di supporto attraverso il reparto Scuola-Economia, fornendo informazioni sull'economia locale e sostenendo i giovani nella ricerca di tirocini.



“La disoccupazione giovanile in Alto Adige ammonta al dodici per cento e resta così ampiamente sotto la media italiana e europea. Ma ora più che mai è importante agire e preparare al meglio i giovani alle esigenze del mondo del lavoro perché ogni giovane disoccupato è un disoccupato di troppo.”

dott. Michl Ebner
Presidente della Camera di commercio

Fermare la disoccupazione giovanile

Negli ultimi anni la disoccupazione giovanile in Alto Adige ha continuato a salire raggiungendo nel 2013 quasi il dodici per cento. Rispetto alla scena internazionale e nazionale l'Alto Adige vanta comunque ancora dati molto positivi rispetto alla media europea di disoccupazione giovanile nell'UE, che ammonta infatti al 24 per cento, e a quella italiana, del 39 per cento. Ma anche nella nostra provincia i giovani faticano sempre di più a trovare un lavoro. Un mezzo efficace per combattere l'alto tasso di disoccupazione giovanile è la formazione duale. Essa unisce la formazione nella

scuola professionale con il lavoro in azienda. In questo modo i giovani si integrano già molto presto nel mercato del lavoro, riducendo o addirittura prevenendo i tipici periodi vuoti di chi cerca lavoro e combattendo quindi il problema di base della disoccupazione giovanile.

Il reparto Scuola-Economia dell'IRE si è posto l'obiettivo di ampliare la collaborazione tra studenti, insegnanti e imprese altoatesine, di informare i giovani sull'economia altoatesina e di preparare i giovani con una serie di progetti a un ingresso di successo nel mondo del lavoro.



Incentivare la comprensione dell'economia

Nel 2013 i collaboratori dell'IRE hanno informato i giovani sulla situazione dell'economia altoatesina e del mercato del lavoro locale in quasi 50 incontri in varie scuole superiori e professionali di tutto l'Alto Adige. Durante dei workshop gli studenti hanno approfondito questioni legate all'economia, elaborando in gruppo possibili soluzioni per vari problemi.

24 classi hanno a loro volta visitato la Camera di commercio per conoscere meglio le sue attività. A tal fine gli studenti hanno percorso i servizi della Camera immaginando di dover realizzare un'idea commerciale innovativa. I futuri imprenditori e imprenditrici hanno così conosciuto i vari reparti della Camera di commercio scoprendo i servizi offerti per la creazione e la gestione di un'impresa.

Nel 2013 l'IRE ha anche rivisto la propria documentazione didattica e pubblicato i primi cinque di dieci moduli di lezioni sull'economia altoatesina. La richiesta di materiali dell'IRE è molto grande. Nell'ultimo anno l'IRE ha consegnato oltre 2.000 documentazioni alle scuole.

Iniziative trasversali e banca dati tirocini

Per ottenere di più unendo le for-



ze l'IRE fa inoltre parte di diversi gruppi di lavoro, ad esempio del gruppo per la sensibilizzazione verso lavori nei settori matematici, informatici, tecnici e scientifici.

Si è collaborato anche alla predisposizione del pacchetto di orientamento per le scuole superiori. Come ogni anno, l'IRE ha anche coordinato il gruppo di lavoro Scuola-Economia: in collaborazione con tutte le associazioni economiche, la Ripartizione lavoro e le autorità scolastiche ha preparato per gli studenti un'ampia offerta di progetti, corsi, formazioni e concorsi a premi orientati verso l'economia. Le iniziative elaborate insieme sono raccolte in una cartella che viene inviata all'inizio di ogni anno scolastico a tutte le scuole superiori e professionali dell'Alto Adige.

Con la banca dati tirocini l'IRE

sostiene le scuole nell'organizzazione di stage, visite aziendali e lezioni di esperti, completando in questo modo la propria offerta con concreti riferimenti pratici.

Concorsi e eventi a misura di studente

Oltre alle iniziative citate, l'IRE ha cercato con vari concorsi di avvicinare gli studenti in modo creativo al tema dell'economia. Il concorso di idee, un'iniziativa attuata da anni ormai, ha coinvolto anche nel 2013 oltre 30 gruppi scolastici.

Gli studenti hanno presentato a una commissione di sei persone le loro idee per il mercato di domani. La giuria ha valutato i progetti inoltrati sulla base dei criteri di novità, economicità, fattibilità e sostenibilità.

Il progetto vincitore dell'anno scolastico 2012/13 è stato elaborato dall'Istituto Pluricomprendivo italiano di Brunico e prevede l'applicazione per Smartphone "Food Route" che avvicina in modo divertente gli utenti alle peculiarità culinarie, culturali e geografiche dell'Alto Adige.

Attraverso manifestazioni e convegni a misura di studente sull'economia l'IRE ha motivato i giovani a risolvere varie questioni legate all'economia attraverso gruppi di discussione, presentando anche alcuni imprenditori altoatesini e le loro attività.

Nella Giornata dell'economia dell'Istituto tecnico economico in lingua tedesca di Bolzano è stato ad esempio approfondito il tema della "Innovazione come competenza per il futuro". 100 giovani hanno seguito con grande interesse le relazioni dell'imprenditore Klaus Tavella (WoodDone S.r.l.) e dell'imprenditrice Elisabeth Oberrauch (Sportler S.p.A.) e presentato ai relatori i propri risultati dopo i workshop.

Molte attività ancora in programma per il 2014

Anche per l'anno 2014 l'IRE ha in vista una serie di progetti e manifestazioni dedicati a studenti e insegnanti.

Si ripeteranno le attività che hanno ottenuto successo negli anni precedenti e si avvieranno anche nuove iniziative.



Quest'anno si svolgerà ad esempio per la prima volta il concorso a premi "Tablet per classi" nel quale gli insegnanti che presentano idee innovative sul tema "Preparazione al mondo del lavoro con tablet" potranno vincere un set di tablet per una classe. Gli insegnanti dovranno indicare in una lettera di motivazione come intendono integrare i tablet nelle proprie lezioni e come li utilizzeranno per preparare gli studenti al mondo moderno del lavoro. L'IRE prevede inoltre per quest'anno una maggiore collaborazione con le scuole professionali, orga-

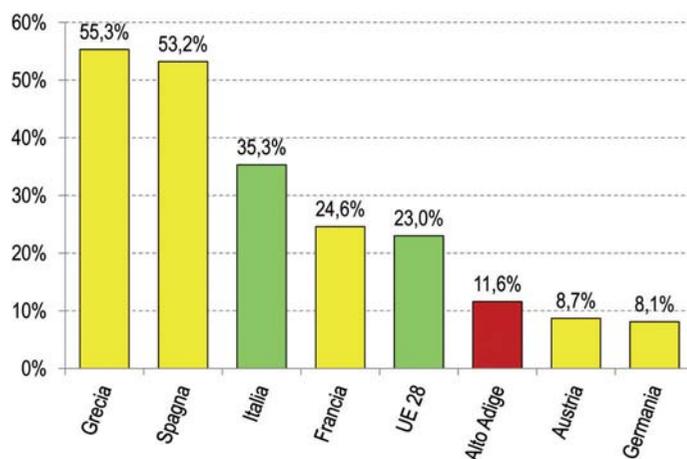
nizzando a tal fine per la prima volta, oltre alla Giornata dell'economia dell'Istituto tecnico economico H. Kunter - Bolzano, anche una Giornata dell'economia per scuole professionali. Inizialmente alcuni ex studenti delle scuole professionali hanno illustrato le loro carriere professionali; successivamente i giovani hanno partecipato a dei workshop. La giuria del concorso di idee esaminerà di nuovo con interesse, per la 15esima volta, nuove proposte creative di prodotti e servizi per il mercato altoatesino di domani. Alle classi vincitrici che dimostreranno maggiore spirito e intuito economico saranno consegnati premi in denaro per la cassa comune.

Proseguiranno anche tutte le offerte tradizionali, quali visite guidate in Camera di commercio, visite in azienda e workshop nelle scuole che possono essere richieste da tutti gli insegnanti altoatesini interessati.

Il materiale didattico è disponibile in forma digitale e stampata. La banca dati tirocini può essere consultata in qualsiasi momento in internet.

Per informazioni:
Istituto di ricerca economica - IRE
tel. 0471 945 708
wifo@camcom.bz.it
www.camcom.bz.it

**Disoccupazione giovanile 2012 - (15 - 24 anni)
Alto Adige e Paesi dell'UE selezionati**



Elaborazione: IRE
Fonte dei dati: Eurostat 2012



IRE - Istituto di ricerca economica della Camera di commercio di Bolzano



L'economia altoatesina nelle sue mille sfaccettature



Moderno, compatto e colorato: ecco come si presenta il nuovo materiale didattico dell'IRE – Istituto di ricerca economica della Camera di commercio di Bolzano. Le prime cinque delle dieci brochure previste su vari temi dell'economia altoatesina sono disponibili già

da fine 2013, mentre le prossime cinque usciranno per tempo in estate, prima dell'inizio del nuovo anno scolastico. Lo scopo è offrire un supporto per le lezioni degli insegnanti di economia e avvicinare i giovani all'economia locale. La documentazione già pubblicata

parla delle imprese altoatesine e della loro competitività, dell'agricoltura, di turismo e del mercato del lavoro locale.

I moduli che usciranno nei prossimi mesi sono invece dedicati alla storia locale dell'economia, all'economia in generale, al com-

mercio e ai servizi nonché al commercio estero e al settore manifatturiero.

Il materiale può essere scaricato in forma digitale sul sito www.ire.bz.it o richiesto in forma cartacea all'IRE, tel. 0471 945 708, e-mail: wifo@camcom.bz.it.

IRE: indagini di prossima pubblicazione

- L'imprenditoria vista dai giovani
- Impulsi per il plurilinguismo in Alto Adige
- Pagamenti più rapidi nell'edilizia pubblica
- L'Alto Adige verso il futuro – Partenariato sociale
- Il ritiro della nazionale tedesca in Val Passiria: effetti economici e d'immagine
- Analisi demografica delle nuove imprese e delle successioni d'impresa in Alto Adige
- Gli effetti economici delle decisioni di bilancio su famiglie e lavoro
- Analisi strutturale del commercio estero in Alto Adige

Prima Giornata dell'economia per alunni e alunne delle scuole professionali

L'11 marzo 2014 si è svolta presso la Camera di commercio di Bolzano la prima Giornata dell'economia per scuole professionali. L'IRE – Istituto di ricerca economica della Camera di commercio di Bolzano ha invitato in collaborazione con la Ripartizione provinciale alla formazione professionale 100 alunni e alunne a una mattinata dal programma molto ricco. Lo scopo era contribuire all'orientamento e alla motivazione professionale puntando l'attenzione sulle possibilità di carriera di chi frequenta una scuola professionale.

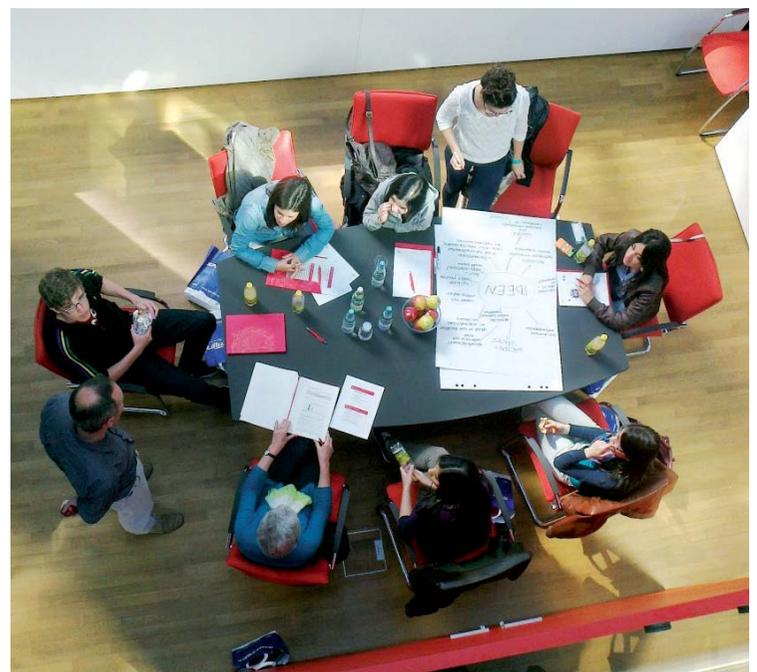
In apertura della giornata cinque ex studenti hanno parlato delle proprie esperienze maturate con la scuola professionale e di come abbiano influenzato la loro carriera professionale. La prima a raccontare la sua esperienza è stata Margit Schwärzer: dopo la maturità ha deciso di svolgere un apprendistato e ora è maestro

fabbro. L'intervento successivo è stato di Edith Berger che dopo la scuola professionale ha intrapreso gli studi di ingegneria, mentre Dorotea Cassini gestisce da 20 anni con successo un'agenzia di viaggi a Bressanone. Infine si sono presentati Martin Obermarzoner, chef premiato del ristorante "Jasmin" di Chiusa, e Mauro Urrù, titolare della giardineria "Green Monster" di Merano.

Dopo le presentazioni introduttive i giovani hanno trattato nel corso di alcuni workshop varie tematiche quali marketing, gestione dei conflitti, colloqui di lavoro e competenze chiave. Con questi corsi della durata di due ore l'IRE ha offerto ai partecipanti l'opportunità di approfondire i loro interessi individuali e di prepararsi al mondo del lavoro. Insieme ai responsabili dei vari workshop gli alunni e le alunne hanno presentato successivamente i risultati del loro lavoro. L'obiettivo della manifesta-

zione era illustrare esempi positivi di carriere, dimostrando che con impegno e entusiasmo per il proprio lavoro si possono raggiungere traguardi importanti.

Per informazioni:
Istituto di ricerca economica – IRE
tel. 0471 945 708
wifo@camcom.bz.it
www.camcom.bz.it



Migliorare le condizioni quadro per le attività economiche



dott. Alfred Aberer
Segretario generale della
Camera di commercio di Bolzano

L'inverno appena trascorso è stato ricco di eventi record: quantità inaspettate di neve in Alto Adige e una nuova infrastruttura gigantesca in Russia a Sochi per rispondere alle esigenze dei Giochi Olimpici invernali. Purtroppo però non abbiamo registrato nessun record per l'economia altoatesina. Emergono comunque primi segnali di ripresa in Europa, in Italia e quindi anche in Alto Adige. Ciò nonostante la fase critica non è ancora superata. Una crescita debole, la situazione difficile dei bilanci pubblici e non per ultimo le controversie politiche a Roma persistono. I carichi burocratici rallentano inoltre le attività economiche.

Creare condizioni base migliori

L'obiettivo principale della Camera di commercio di Bolzano è migliorare le condizioni quadro per le attività economiche in Alto Adige e garantire una crescita sostenibile della competitività. Le imprese altoatesine devono avere di nuovo l'opportunità di vendere i loro prodotti e servizi sui mercati. Si tratta di sfruttare tutti i canali possibili e di allacciare i contatti giusti. Presupposti importanti per una buona attività economica sono infrastrutture adeguate e funzio-

nanti per garantire l'accessibilità via strada, binario e aria. Una mobilità efficiente è un requisito irrinunciabile per la nostra economia e competitività.

L'economia altoatesina si espande e cerca di raggiungere nuovi mercati. Le attività di esportazione aumentano. Nel 2013 sono state esportate merci per un valore di quasi 3,8 miliardi di euro. L'export necessita di buoni collegamenti, in particolare verso paesi vicini quali Germania, Austria e Svizzera che insieme assorbono oltre la metà delle esportazioni altoatesine, ma anche verso mercati extraeuropei, ad esempio l'Asia e l'America, che rappresentano ben il 14 per cento dell'export altoatesino.

Un buon collegamento viario è fondamentale

Strade bloccate a causa del pericolo di valanghe e frane hanno riportato il tema dell'accessibilità al centro dell'attenzione, evidenziando l'importanza di un buon collegamento viario per il nostro sistema economico. Quando si parla di infrastrutture è inclusa anche la rete capillare a banda larga che deve raggiungere tutte le zone periferiche. Un collegamento internet impeccabile rappresenta un fattore di competitività essenziale perché permette di realizzare attività economiche anche in periferia. Allo stesso tempo è molto importante per la rivalorizzazione dei circuiti locali che garantiscono uno sviluppo economico distribuito su tutto il territorio.

Il settore pubblico deve agire

Per realizzare un'economia di successo è assolutamente necessario un settore pubblico efficiente. Il carico fiscale e burocratico va abbattuto e bisogna passare all'ottimizzazione dell'amministrazione pubblica e delle spese della mano pubblica. Occorre un

sistema di gestione degli appalti pubblici che sia comprensibile per tutte le imprese e che offra delle vere opportunità. Bisogna ottenere graduali miglioramenti per quanto concerne gli obblighi burocratici. Ogni singola domanda e ogni visita a uno sportello in meno sono già un aiuto concreto. Inoltre va garantita la certezza giuridica. Non è possibile bloccare opere edili già deliberate, mettendo così in difficoltà le imprese che in base ai lavori pubblici programmano la loro attività e assumono collaboratori.

Servizi della Camera di commercio per le imprese

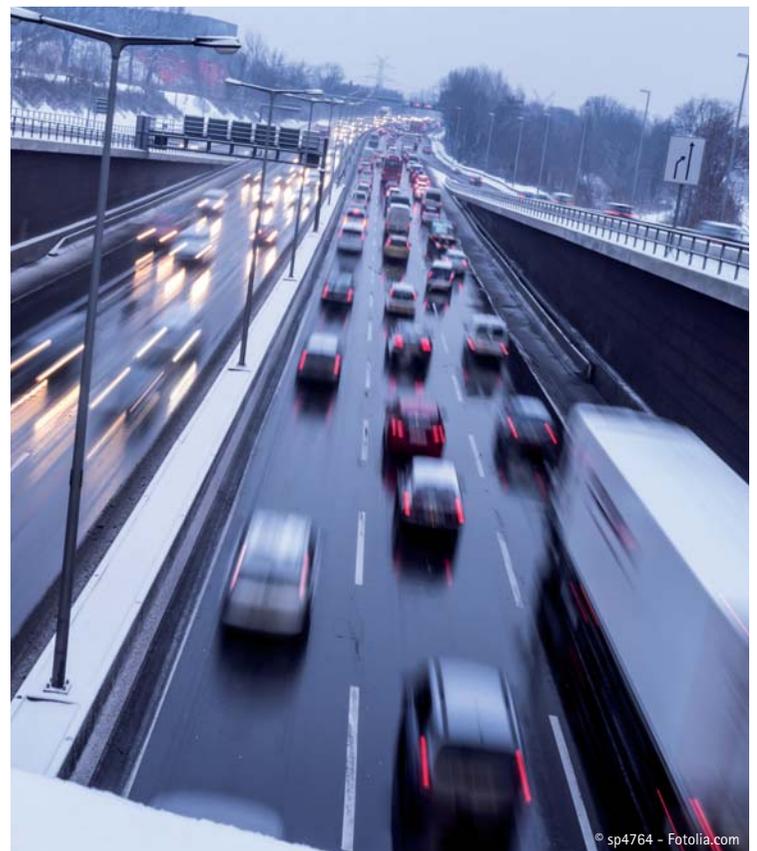
La Camera di commercio di Bolzano offre alle imprese altoatesine numerosi servizi di supporto, ad esempio per facilitare la creazione di un'impresa o promuovere le aziende famigliari. Inoltre sostiene le imprese locali nell'attuazione di progetti di innovazione e incentiva la crescita qualitativa

delle aziende attraverso cooperazioni e reti d'impresa. Nel 2014 la Camera di commercio si occupa dell'accesso ai finanziamenti: è prevista una serie di manifestazioni che tratteranno vari temi quali l'assicurazione dell'export, i minibond e le forme straordinarie di finanziamento.

Valutazione differenziata delle aziende piccole e famigliari

La Camera di commercio si impegna ogni giorno per realizzare questi obiettivi. Come ogni imprenditore e ogni imprenditrice si sente responsabile della propria azienda, la Camera di commercio si sente responsabile per il sostegno, la rappresentanza e l'impegno a favore dell'intera economia altoatesina.

Proprio come abbiamo dovuto sgomberare quest'inverno molte strade dalla neve, ci impegneremo anche per liberare la strada all'economia.



Sgravi per le imprese e tutela dell'economia in periferia



dott. Arno Kompatscher
Presidente della Giunta provinciale dell'Alto Adige e Assessore provinciale all'economia

Temi centrali del nostro programma di governo sono l'economia e il lavoro e quindi anche la formazione e l'istruzione. Ci siamo posti degli obiettivi ambiziosi. Attraverso il bilancio cer-

cheremo di prevedere degli sgravi per famiglie e imprese: abbiamo programmato di attuare delle riduzioni fiscali ancora nell'esercizio 2014 per un totale di 93 milioni di euro, finanziati attraverso tagli nel

bilancio provinciale.

Già nelle prime settimane del mio incarico ho incontrato i rappresentanti delle associazioni economiche. La cosa più importante emersa dall'incontro è che la Giunta provinciale e l'economia concordano su molti punti.

Il primo passo concreto saranno le riforme fiscali, già previste nelle bozze di bilancio e della legge finanziaria. Gli obiettivi sono gli sgravi per tutti i cittadini che vorremmo ottenere attraverso una riforma dell'addizionale IRPEF e gli sgravi a favore delle imprese attraverso una riduzione delle imposte sugli immobili commerciali. Inoltre abbasseremo a breve l'IRAP di un ulteriore 0,1 per cento. Si tratta di una misura purtroppo limitata da un bilancio che a causa delle spese fisse o comunque già pianificate da tempo lascia poco

marginale. Stiamo lavorando comunque a una ristrutturazione a medio termine dell'IRAP.

La Giunta provinciale e l'economia concordano anche sul fatto che occorre una nuova legge provinciale per l'assegnazione di lavori pubblici. I lavori preliminari sono già in corso. Appena disporremo di una prima bozza, verranno coinvolte tutte le categorie interessate.

Altro obiettivo importante per noi è tutelare l'economia in periferia, ad esempio attraverso infrastrutture adeguate, prime fra tutte le reti di trasmissione dati. La qualità dei posti di lavoro dipende – soprattutto nelle zone rurali – dall'allacciamento ai moderni canali di comunicazione dati. Ci preme pertanto allargare la banda larga su tutto il territorio.

La soluzione è più semplice con le procedure ADR

Fretta, urgenze, comunicazioni in lingue diverse, informazioni incomplete, fraintendimenti ed ecco che già si è creato un

conflitto. Ci si pone la domanda: "E ora - un contenzioso in tribunale?" Certo, anche questa è una possibilità, ma esistono

delle alternative che permettono di risparmiare tempo, denaro e seccature. Arbitrato, perizie e mediazione sono solo alcuni dei cosiddetti procedimenti ADR.

La sigla ADR indica le procedure di "Alternative Dispute Resolution", ossia le procedure per risolvere un conflitto in via alternativa. Sempre più spesso significa anche "Appropriate Dispute Resolution", ossia procedure appropriate per risolvere conflitti, proprio perché le parti possono scegliere autonomamente il procedimento più adatto alle loro esigenze.

Le moderne procedure ADR contribuiscono a ridurre i costi di lite fino al 60 per cento. La durata dei procedimenti si misura in settimane e mesi, non in anni o decenni, come spesso accade con un procedimento giudiziale.

È proprio anche in una fase congiunturale difficile come questa

che un'efficiente cultura della lite può aiutare molto a superare brillantemente situazioni difficili. Il termine "crisi" deriva dal greco antico "krisis" e significa, fra l'altro, svolta, differenziazione. Ed è proprio una "svolta" nel modo di gestire un conflitto di natura commerciale che può contribuire notevolmente a risparmiare tempo e risorse finanziarie, mantenendo e migliorando anche i rapporti con i propri partner commerciali.

La Camera arbitrale e l'Organismo di mediazione della Camera di commercio offrono colloqui di orientamento gratuiti.

Per informazioni e appuntamenti:
Camera arbitrale e Organismo di mediazione
tel. 0471 945 629
arbitration@camcom.bz.it





Imparare l'inglese online



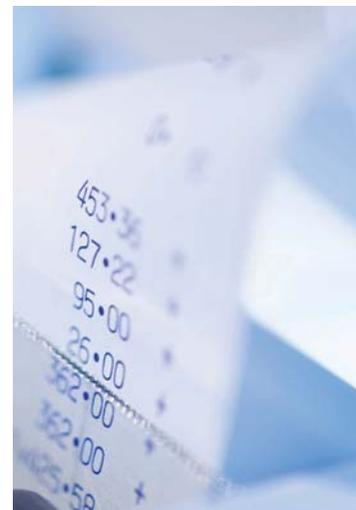
Per tutti gli interessati che desiderano migliorare le loro conoscenze dell'inglese per il lavoro in modo semplice e comodo, il WIFI, il servizio di formazione della Camera di commercio di Bolzano, ha in programma un'offerta di e-learning. Il training d'inglese online

offre la possibilità di migliorare la propria competenza linguistica al di fuori di corsi tradizionali. Il livello del training individuale viene scelto in base alle conoscenze di partenza. Il training online è completamente flessibile. Si può studiare in ufficio, a casa e ovunque si ha a disposizione internet. Con l'iscrizione si ha l'accesso a tutte le lezioni ed esercitazioni per il proprio livello linguistico: inglese commerciale o generico, ascolto, lettura, vocabolario, pronuncia ecc. Il training comprende sezioni di grammatica, un dizionario online personalizzabile e anche dei giochi. È possibile valutare i propri progressi e ripetere le lezioni quante volte si desidera.

Il cruscotto aziendale

Gestire bene la propria impresa significa avere il polso dei principali indicatori qualitativi e quantitativi, in modo da poter impostare le proprie attività in base agli obiettivi prefissati. Per questo motivo il WIFI organizza il 16 maggio 2014 un seminario per imprenditori e imprenditrici, amministratori e dirigenti. I partecipanti imparano quali sono gli indicatori rilevanti, perché anche se ne esistono molti, ne bastano pochi significativi. Tramite un cruscotto aziendale ben impostato è possibile valutare e impostare strategicamente l'andamento economico-finanziario della propria impresa. Obiettivo del seminario è dare ai partecipanti strumenti per garantire

un'efficace gestione aziendale. Il seminario adotta una metodologia di lavoro interattiva con applicazioni concrete su casi reali.



Formazione su misura

In aggiunta all'offerta formativa interaziendale a catalogo, il WIFI offre un servizio di formazione mirata e personalizzata. Per affrontare i bisogni delle singole persone e delle imprese vengono organizzati su richiesta seminari, training, coaching e altri interventi formativi su misura. I clienti del WIFI hanno la possibilità di definire, in base ai propri obiettivi, i contenuti, la data e il luogo della formazione,

per una vera formazione su misura. L'obiettivo del WIFI è sostenere le persone e le organizzazioni in modo ottimale nella loro crescita, affinché possano sviluppare appieno il loro potenziale.

Per informazioni:
WIFI – Formazione
tel. 0471 945 666
wifi@camcom.bz.it
www.wifi.bz.it



Comitato per la promozione dell'imprenditoria femminile

La Camera di commercio di Bolzano si impegna da anni a rafforzare

il ruolo delle donne nell'economia. Nel 2011 è stato istituito

un Comitato per la promozione dell'imprenditoria femminile. L'attuale Comitato è stato nominato nel 2013 per la durata di cinque anni. Durante le prime riunioni le componenti del Comitato hanno scambiato informazioni relative alle attività delle loro organizzazioni e hanno elaborato delle idee per possibili iniziative comuni. Il Comitato si prefigge di appoggiare l'imprenditoria femminile nell'interesse dell'economia locale, di favorire la creazione di imprese da parte delle donne e

di rafforzare il ruolo delle donne nelle imprese. Inoltre, propone argomenti per la formazione continua di imprenditrici e donne in funzioni dirigenziali. Infine, il Comitato elabora delle proposte di ottimizzazione intersettoriale che vengono presentate alla Giunta camerale.

Per informazioni:
Iniziativa Donna nell'economia
tel. 0471 945 507
wifi@camcom.bz.it
www.wifi.bz.it



EOS e SMG promuovono insieme l'iniziativa nazionale "Una spesa che cambia la vita"

EOS.


Speck, mele, pane, formaggio, yogurt, burro, mozzarella e succo di mela: questi prodotti di qualità dell'Alto Adige sono stati i protagonisti di un concorso a premi particolare che si è svolto in tutta Italia dal 1° settembre al

31 dicembre 2013. La particolarità dell'iniziativa non consisteva solo nel premio principale, ovvero una settimana di ferie per quattro persone in uno degli esclusivi hotel Vitalpina in Alto Adige per 15 anni. L'azione è servita anche per

promuovere insieme i prodotti di qualità dell'Alto Adige e l'Alto Adige come meta turistica. Per la promozione delle vendite l'EOS - Organizzazione Export Alto Adige della Camera di commercio di Bolzano e l'Agenzia Alto Adige Marketing (SMG) hanno unito per la prima volta le loro competenze nel settore della promozione e della comunicazione. L'Alto Adige è stata la prima regione in Europa a introdurre un marchio di tutela per i propri prodotti agricoli. Dal 2005 il marchio ombrello riunisce le più svariate sfaccettature della provincia nel campo della comunicazione e della promozione delle vendite.

I prodotti partecipanti all'azione riportavano sugli imballaggi il logo "Una spesa che cambia la vita". Con il codice alfanumerico sugli involucri appositamente prodotti era possibile verificare immediatamente online l'eventuale

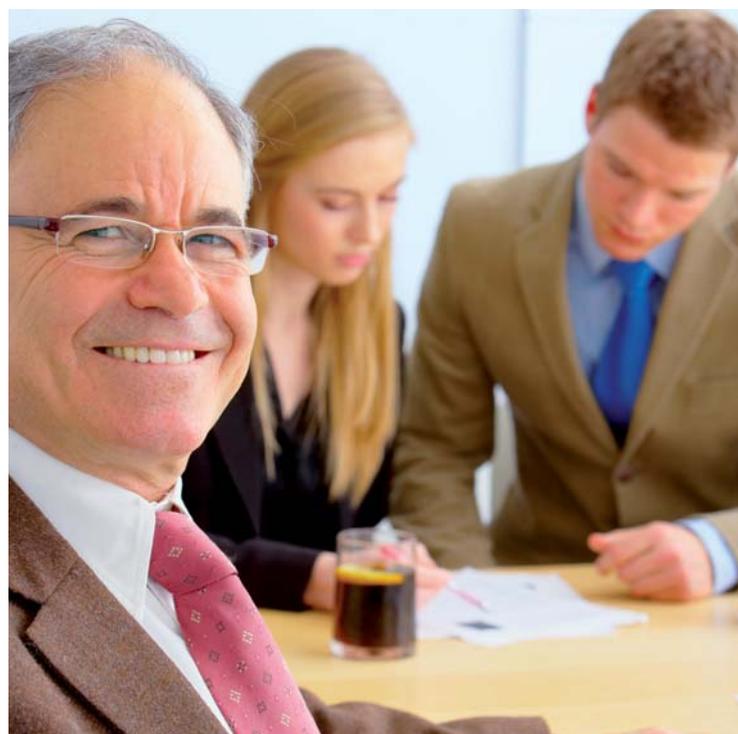
vincita. Oltre al premio principale sono stati assegnati 160 pacchi omaggio di prodotti di qualità dell'Alto Adige e 1.000 ricettari. Complessivamente, all'iniziativa hanno partecipato 16 produttori altoatesini che per rafforzare l'effetto pubblicitario sono stati presenti anche in una serie di degustazioni di prodotti in grandi centri commerciali dell'Italia. La campagna mediatica realizzata a livello nazionale in televisione e alla radio è stata invece preparata dall'Alto Adige Marketing. Con 1.400 spot televisivi e radiofonici per un periodo di sei settimane, su canali quali la RAI o RTL 102,5, la campagna ha raggiunto gran parte del target dei consumatori italiani attenti alla qualità.

Per informazioni:
Organizzazione Export Alto Adige
tel. 0471 945 750
info@eos.camcom.bz.it

Successo all'estero grazie al coach per l'export

È tempo di sfide per l'economia locale. La vendita dei propri prodotti oltre confine è sicuramente un passo nella direzione giusta. Meglio ancora se durante l'accesso a nuovi mercati si è supportati da esperti competenti. A tal fine l'EOS - Organizzazione Export Alto Adige della Camera di commercio di Bolzano ha ampliato la propria offerta di servizi nel settore della promozione dell'export e delle vendite, introducendo la figura del cosiddetto "coach per l'export", un partner affidabile per tutte le imprese altoatesine interessate. I coach appositamente qualificati sostengono l'impresa nella ricerca di nuovi mercati, ma anche nella realizzazione delle attività di internazionalizzazione, favorendo così il salto verso altri paesi. La

collaborazione con il coach per l'export è preceduta da un approfondito check dell'impresa, durante il quale vengono valutati i progetti e le potenzialità di internazionalizzazione dell'impresa. Successivamente viene individuato il coach più adatto che elaborerà insieme all'impresa e ai suoi dipendenti un piano di internazionalizzazione. Segue quindi l'attuazione delle misure concrete previste nel piano e finalizzate all'ingresso nel nuovo mercato. Per un periodo massimo di due anni l'esperto visiterà l'azienda ogni settimana per una giornata o mezza giornata, garantendo così continuità e sostenibilità. Per le spese sostenute durante il primo anno per il coach per l'export è previsto un contributo da parte dell'EOS pari al 70 per cento.



Iscrizione e cancellazione di imprese individuali più semplice

Da ottobre 2013 è disponibile il nuovo servizio "Pratica semplice - Impresa individuale", che permette agli imprenditori e alle imprenditrici l'iscrizione e la cancellazione di un'impresa individuale dal Registro delle imprese in completa autonomia e con modalità semplificata. Per usufruire del servizio l'imprendi-

tore deve avere un dispositivo di firma digitale per la sottoscrizione della richiesta, una casella di posta elettronica certificata per la corrispondenza relativa alla pratica e una carta di credito per il pagamento dei diritti di segreteria e dell'imposta di bollo. Il servizio è accessibile dal sito www.registroimprese.it, dove si

trova anche un tutorial illustrativo sulla compilazione della domanda. Anche la comunicazione della PEC e la verifica dello stato di avanzamento della richiesta si possono effettuare online. Il servizio non è utilizzabile nel caso in cui l'adempimento richieda il coinvolgimento di INAIL (Istituto nazionale per l'assicurazione

contro gli infortuni sul lavoro) o del SUAP (Sportello unico per le attività produttive) e nel caso di imprese artigiane.

Per informazioni:
Registro delle imprese
 tel. 0471 945 661 - 633
registroimprese@camcom.bz.it
www.camcom.bz.it

Nuova visura del Registro delle imprese

Da aprile 2014 è disponibile la nuova visura Registro delle imprese. La grafica della visura è stata rinnovata in modo tale da apparire più leggibile e chiara per i clienti. Il nuovo documento rappresenta un'importante evoluzione del documento precedente ed è disponibile sia agli sportelli camerali sia tramite la consultazione online sul sito www.registroimprese.it.

Contiene tutte le informazioni legali ed economico/amministrative relative all'impresa presenti nel Registro delle imprese.

Una delle principali novità è l'introduzione del "Codice QR". Si tratta di un codice a barre bidimensionale, che permette di verificare l'ufficialità, l'autenticità e l'integrità del documento. Inoltre la copertina e i riassunti, presenti

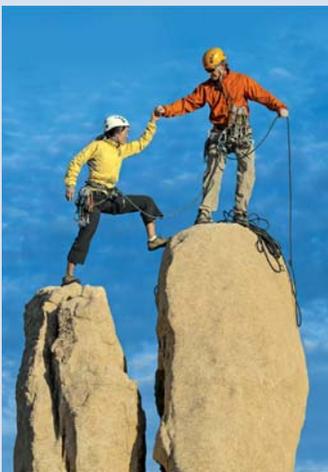


in ogni capitolo della nuova visura, forniscono immediatamente un'idea chiara dell'impresa. Le informazioni ricercate sono facili

da trovare e risultano di semplice lettura anche per i non addetti ai lavori. La nuova visura è inoltre arricchita con grafici, per esempio la torta statistica per rappresentare la compagine sociale.

Per informazioni:
Registro delle imprese
 tel. 0471 945 661 - 633
registroimprese@camcom.bz.it

Le cooperative di garanzia si presentano in maggio



Per le piccole e medie imprese è sempre più difficile accedere ai mercati finanziari. Il crescente fabbisogno di liquidità si scontra con una morale dei pagamenti in continuo peggioramento e gli alti costi dei finanziamenti. In tale contesto le cooperative di garanzia assumono un ruolo

sempre più importante. Facilitano sia alle PMI che ai liberi professionisti l'accesso a crediti e altre forme di finanziamento. Grazie alle fidejussioni delle cooperative di garanzia è possibile fornire una garanzia per ogni forma di finanziamento; le imprese hanno così la possibilità di finanziarsi a condizioni più vantaggiose.

Le cooperative altoatesine di garanzia, Confidi e Garfidi, si sono poste l'obiettivo di diventare per le imprese altoatesine un partner affidabile in questioni di finanziamenti e fidejussioni.

La cooperativa di garanzia Garfidi Alto Adige è nata a fine 2012 dalla fusione di tre cooperative di garanzia: Terfidi, Fidimpresa e la cooperativa di garanzia fidi dell'artigianato. Garfidi vanta così oltre 2.000 soci e una lunga tradizione nel settore creditizio, maturata fin dagli anni settanta.

Garfidi si è in particolare specializzata nella collaborazione con artigiani, commercianti, prestatori di servizi, esercizi alberghieri e di ristorazione e liberi professionisti.

La Confidi - CONSORZIO garanzia collettiva FIDI - è stata costituita nel 1975 come cooperativa di garanzia fidi per le piccole e medie imprese industriali altoatesine. Dalla fusione dell'omonima Confidi Industria e della Socialfidi nel 2012 è nato il Consorzio Garanzia Collettiva Fidi della Provincia di Bolzano - CONFIDI che assiste le piccole e medie imprese (escluse le piccolissime imprese) dei settori industria, commercio e servizi, alberghiero e ristorazione, artigianato e agricoltura.

Nel corso di una serie di manifestazioni che si svolgeranno a maggio 2014, le cooperative di garanzia Garfidi e Confidi si pre-

senteranno alle imprese altoatesine in occasione di cinque incontri previsti nei comprensori e nel capoluogo:

- **Bressanone:** lunedì, 5 maggio presso il Forum
- **Merano:** martedì, 6 maggio presso il Centro associativo Kimm
- **Brunico:** mercoledì, 7 maggio presso la Casa Michael Pacher
- **Silandro:** giovedì, 8 maggio presso la Casa della Cultura Karl Schönherr
- **Bolzano:** venerdì, 9 maggio presso la Camera di commercio

Tutti gli incontri si svolgeranno dalle ore 18 alle ore 19.30.

Non è necessaria l'iscrizione per poter partecipare agli eventi. Ulteriori informazioni sono disponibili online sui siti www.confidi.bz.it e www.garfidi.it.

A novembre 2014 parte il terzo corso per responsabili dell'innovazione



Dalla collaborazione tra la Camera di commercio di Bolzano e il TIS innovation park è nato nel

2011 il primo corso per la formazione di responsabili dell'innovazione in imprese altoatesine.

L'obiettivo dell'iniziativa è accrescere la forza di innovazione e la competitività dell'economia altoatesina introducendo la figura professionale del responsabile dell'innovazione. A dicembre 2013 si è chiusa con successo la seconda edizione del percorso formativo, con la consegna dei certificati a 15 nuovi responsabili dell'innovazione in Alto Adige. A novembre 2014 partirà la terza edizione del corso che prevede undici moduli distribuiti

su 13 giorni di formazione e un coaching individuale per l'elaborazione di un progetto pratico. I temi affrontati saranno gestione dell'innovazione, tecniche creative, finanziamento, tutela e realizzazione di innovazioni. Il termine per l'iscrizione è il 31 maggio 2014.

Per informazioni:
Servizio innovazione
tel. 0471 945 657
innovation@camcom.bz.it

Nuove regole nell'etichettatura alimentare da dicembre 2014



A dicembre 2014 entreranno in vigore nuove regole sull'etichettatura alimentare. Per gli imprenditori e le imprenditrici si pone quindi la domanda sulle indicazioni obbligatorie per l'informazione del

consumatore. A riguardo le imprese altoatesine possono usufruire gratuitamente dell'applicazione web www.foodlabelcheck.eu. Nata dalla collaborazione tra la Camera di commercio di Bolzano,

il TIS Innovation Park, l'Unione commercio turismo servizi Alto Adige e l'Associazione Provinciale dell'Artigianato (APA) la piattaforma è stata finanziata dal Fondo Sociale Europeo.

Food Label Check permette la definizione istantanea di bozze di etichette bilingue per prodotti alimentari solidi. Oltre alle indicazioni obbligatorie l'applicazio-

ne calcola anche la dichiarazione nutrizionale permettendo all'imprenditore l'utilizzo di claim nutrizionali nella pubblicità, quali per esempio "a basso contenuto di grasso".

Per informazioni:
Sicurezza prodotti
tel. 0471 945 698
sicurezza@camcom.bz.it

Imprese che conciliano lavoro e famiglia: 20 nuove aziende certificate

20 nuove imprese nel 2013 hanno superato l'audit ottenendo il certificato "audit famiglia-lavoro" da Provincia e Camera di commercio di Bolzano. Sono stati certificati: Farmacia Gilfenklamm, Assiconsult srl, Elektro Peer sas, Ganter Italia srl, GNK Driveline Brunico spa, GKN Sinter Metals spa, Katholischer Familienverband Südtirol, Studio Legale Lustik & Hofer, Lanarepro srl, Onlinestore srl, PSP Peintner Seidner & Partner srl, Cassa Rurale Oltradige soc. coop., F. Rizzoli srl, Röchling Automotive SE & Co. sas, SEL spa, SEL srl, Hydros srl, Seledison spa, Steuerservice.it srl e TopControl, mentre hanno ot-

tenuto il rinnovo della certificazione Latte Montagna Alto Adige soc. agr. coop., Peer srl e Dr. Schär spa. Il numero delle imprese certificate in Alto Adige per la conciliazione di famiglia e lavoro sale quindi a 43, per un totale di oltre 3.300 dipendenti. L'audit famiglia-lavoro è uno strumento strategico di gestione che offre a tutte le imprese interessate un supporto professionale nello sviluppo della loro politica del personale attenta ai bisogni delle famiglie.

Il servizio Impresa che concilia lavoro e famiglia della Camera di commercio fornisce gratuita-

mente prime informazioni in colloqui di consulenza e affianca le imprese interessate nel processo di certificazione per l'audit famiglia-lavoro.

Per informazioni:
Impresa che concilia lavoro e famiglia
tel. 0471 945 642
famiglialavoro@camcom.bz.it



E-commerce: le novità del 2014



Il commercio elettronico è un settore in forte crescita. Sono sempre più frequenti, infatti, gli acquisti di beni o servizi effettuati tramite internet senza doversi spostare fisicamente. I contratti di compravendita non vengono stipulati nei negozi alla presenza del venditore e i consumatori non hanno la possibilità di visionare il prodotto prima di acquistarlo. Essi costituiscono quindi la parte debole del contratto. Per tutelare i clienti la legge prevede degli obblighi specifici per le imprese che operano nell'e-commerce.

I consumatori devono essere informati sull'identità dell'imprenditore, sulla sede legale dell'azienda e sulla partita IVA. Il consumatore deve poter prendere contatto con l'azienda e conoscere esattamente i prezzi dei beni, dei servizi e delle spese di consegna. Inoltre il consumatore, prima della conclusione del contratto, deve essere informato espressamente del suo diritto di recesso, sulle modalità di esercizio di tale diritto nonché sulle modalità e i termini di un'eventuale restituzione della merce.

A giugno 2014 entreranno in vigore nuove disposizioni a tale proposito. Le novità riguardano i contratti elettronici stipulati con i consumatori e specialmente il diritto di recesso. Si allungano i tempi per esercitare questo diritto. Se l'imprenditore non fornisce tutte le informazioni previste, il consumatore ha tempo dodici mesi e non più solo 90 giorni per recedere dal contratto.

Per aiutare l'imprenditore a informare correttamente il consumatore sono previste delle istruzioni-tipo sul recesso, mentre per agevolare il consumatore a esercitare il diritto di recesso è stato predisposto un modulo standard. Il servizio Tutela della concorrenza supporta le imprese che si confrontano con il tema del commercio elettronico in vista delle future novità.

Per informazioni:
Tutela della concorrenza
tel. 0471 945 557
tutelaconcorrenza@camcom.bz.it

Prezzi informativi delle opere edili e non edili

A febbraio è iniziata una nuova cooperazione tra la Camera di commercio di Bolzano e l'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture della Provincia. Questa cooperazione riguarda l'aggiornamento dei prezzi di riferimento delle opere edili e non edili.

Queste informazioni sono utilizzate per l'elaborazione di preventivi di spesa da parte dei liberi professionisti e delle imprese del settore edile nonché da parte dei privati e degli enti che intendono conferire incarichi per l'esecuzione di opere edili e non edili.

Per fornire questo servizio importante per l'intero settore edile dell'Alto Adige in modo efficiente la Camera di commercio ha disposto che i prezzi di riferimento vengano aggiornati attraverso il lavoro del comitato di coordinamento prezzi e di tre comitati prezzi suddivisi come segue:

- opere edili
- opere non edili
- impianti elettrici e speciali

In ogni comitato sono rappresentate le associazioni di categoria di settore e gli enti pubblici interessati. I comitati prezzi effettuano con il supporto amministrativo della Camera le rilevazioni dei prezzi delle diverse opere e prodotti per l'edilizia ed elaborano una proposta da sottoporre al Comitato di coordinamento prezzi che valuta le proposte e decide.

I listini dei prezzi informativi delle opere edili e non edili e le relative disposizioni tecnico-contrattuali verranno pubblicati a settembre 2014 in formato digitale sui siti internet della Camera, della Provincia e dell'Agenzia.

Per informazioni:
Tutela concorrenza
tel. 0471 945 654
tutelaconcorrenza@camcom.bz.it



"Aperitivo Start up" a maggio 2014 **Convegno sulla successione d'impresa**

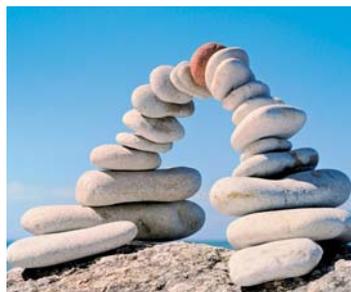


Anche quest'anno riparte l'"Aperitivo Start up", il ciclo di incontri che il servizio Creazione d'impresa ha avviato per la prima volta l'anno scorso. Durante queste serate i neo imprenditori e imprenditrici hanno di nuovo la possibilità di confrontarsi tra loro in una "rete start up".

Il tema prescelto per la serata sarà introdotto da un esperto del settore e approfondito successivamente in piccoli gruppi. Questa piattaforma offre a tutti i partecipanti l'opportunità di allacciare contatti e discutere delle proprie esperienze.

A marzo e ad aprile si sono già tenuti due Aperitivi start up. Il prossimo appuntamento sarà il 13 maggio 2014 dalle ore 18.00 alle 19.15 per parlare di come "Orientarsi nella giungla dei contratti". Durante la manifestazione i giovani imprenditori e le giovani imprenditrici impareranno quali condizioni devono rispettare e quali vincoli legali, ma anche quali possibilità hanno a disposizione nella stipulazione di contratti. Tra i temi prescelti per la serata ci sono il contratto di compravendita, le condizioni contrattuali e il diritto del consumatore.

Per informazioni e iscrizioni:
Creazione d'impresa
tel. 0471 945 671 – 538
startup@camcom.bz.it



La successione d'impresa è solamente una necessità oppure anche un'importante opportunità per l'impresa? In occasione della successione sorge molto spesso l'esigenza di riorganizzare l'azienda, rivedere i settori di attività e introdurre novità nell'organizzazione. Nonostante sia sempre faticoso rivedere consuetudini consolidate, l'azienda può comunque trarre grandi benefici da un cambiamento. La successione fa anche sorgere

molti quesiti: quali aspetti vanno considerati ai fini della successione? Quali sono i passi più importanti e come possono collaborare al meglio coloro che cedono e rilevano l'azienda per garantire una successione efficace? Il convegno sulla successione d'impresa che si terrà il 22 maggio 2014 dalle ore 9 alle ore 12 presso la Camera di commercio di Bolzano cercherà di dare risposte concrete sul tema. Relatori esperti illustreranno i loro punti di vista e imprenditori e imprenditrici altoatesini parleranno delle loro esperienze maturate nella successione della loro azienda.

Per informazioni e iscrizioni:
Successione d'impresa
tel. 0471 945 642
generation@camcom.bz.it



CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA



Save the date

Incontro economia 2014

Imprese familiari: valori – continuità – futuro

venerdì 11 luglio 2014

ore 15.30 | Camera di commercio di Bolzano

Iscrizione:
WIFI – Formazione
tel. 0471 945 666
wifi@camcom.bz.it

Colophon

Per l'economia
Bollettino d'informazione semestrale della
Camera di commercio, industria, artigianato
e agricoltura di Bolzano

16° anno, 1/2014

Editore:
Camera di commercio, industria,
artigianato e agricoltura di Bolzano

Direzione e amministrazione:
via Alto Adige 60, 39100 Bolzano
Tel. 0471 945 672, Fax 0471 945 623
E-Mail: press@camcom.bz.it

Direttore responsabile: dott. Alfred Aberer
Redazione: Camera di commercio, industria, artigianato
e agricoltura di Bolzano
Realizzazione: Zoffel - Hoff - Partner
Friesenecker & Panchieri, Thuile Grafique
Stampa: Karo Druck / Frangarto
Autorizzazione del Tribunale di Bolzano: n. 3/99



Associato all'Unione Stampa
Periodica Italiana - USPI, Roma